

Dodatek č. 1
k Nájemní smlouvě č.: 40005865

(dále jen „dodatek“)

Kaufland Česká republika v.o.s.

se sídlem Bělohorská 2428/203, Břevnov, 169 00 Praha 6

IČ: 251 10 161

DIČ: CZ25110161

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,
v oddíle A, vložce 20184

[REDACTED]

a

Česká pošta, s.p.

se sídlem Politických vězňů 909/4, 225 99 Praha 1

IČ: 471 14 983

DIČ: CZ47114983

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,

[REDACTED]

(dále jen „uživatel“)

(Pronajímatel a uživatel budou dále společně nazýváni jen jako „smluvní strany“.)

I.

Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany uzavřely dne 10.01.2012 Nájemní smlouvu č. 40005865, na základě které přenechal pronajímatel uživateli do užívání prostory v obchodním domě Kaufland v Ústí nad Labem, na adrese Všebořická 389, 400 01 Ústí nad Labem blíže specifikované v nájemní smlouvě. Tato nájemní smlouva včetně jejích příloh dále jen jako „smlouva“.
2. Výrazy užívané ve smlouvě jsou užívány i v tomto dodatku a mají zde stejný obsah a význam, není-li výslovně uvedeno jinak.
3. Smlouva byla uzavřena na dobu určitou 15ti let ode dne uzavření smlouvy. Uživatel převzal na základě ustanovení části II. § 16 odst. 2 nájemní smlouvy závazek přizpůsobit otevírací dobu své provozovny otevíracím dobám samoobslužného obchodního domu s tím, že otevírací doba samoobslužného obchodního domu je pro účely smlouvy definována jako doba, ve které je

47

samoobslužný obchodní dům nejdéle otevřen. Smluvní otevírací doba provozovny uživatele je dle smlouvy v pracovní dny a v sobotu od 08,00 do 18,00 hodin, v neděli minimálně od 12,00 do 18,00 hodin.

4. Smluvní strany se dohodly, že uživatel je oprávněn ode dne nabytí účinnosti tohoto dodatku uzavřít svou provozovnu ve dnech, které jsou státními svátky České republiky a dále ve dnech, které připadnou na Velký pátek, Velikonoční pondělí, na Svátek práce, na Štědrý den a na 1. a 2. svátek vánoční.
5. Účelem tohoto dodatku je zakotvení práva uživatele na výjimku z povinnosti dodržet smluvní otevírací dobu stanovenou ve smlouvě, a to ve státní svátky a další svátky stanovené tímto dodatkem.

II. Předmět dodatku

1. Smluvní strany sjednávají, že se do § 16 bod 2. části II. smlouvy doplňuje za první odstavec tento text:
„Uživatel je oprávněn uzavřít svou provozovnu v tyto dny:

1. ledna – Den obnovy samostatného českého státu, 8. května – Den vítězství, 5. července – Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje, 6. července – Den upálení mistra Jana Husa, 28. září – Den české státnosti, 28. října – Den vzniku samostatného československého státu, 17. listopadu – Den boje za svobodu a demokracii a dále na Velký pátek, Velikonoční pondělí, dne 1. května – Svátek práce, dne 24. prosince – Štědrý den, dne 25. prosince – 1. svátek vánoční a dne 26. prosince – 2. svátek vánoční.“
2. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto dodatkem nedotčena.

III. Závěrečná ustanovení

1. Tento dodatek je nedílnou součástí smlouvy.
2. Tento dodatek je uzavřen dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami a nabývá účinnosti dne 1.11.2017 nebo dnem jeho zveřejnění v registru smluv podle toho, která skutečnost nastane později.
3. Ostatní ujednání sjednaná ve smlouvě a nedotčená tímto dodatkem, zůstávají v platnosti a nezměněna.
4. Změny anebo doplňky tohoto dodatku musí být učiněny písemnou formou. To platí i pro změnu tohoto ustanovení o písemné formě.
5. Jsou-li nebo budou-li některá ustanovení tohoto dodatku neplatná nebo nevynutitelná, není tím v co nejširším možném rozsahu, jaký je povolen příslušnými právními předpisy, dotčena platnost nebo vynutitelnost zbývajících ustanovení. Pro tento případ si smluvní strany sjednávají, že neplatné nebo nevynutitelné ustanovení nahradí takovým platným a vynutitelným ustanovením, které má co nejbližší právně přípustný význam a účinky, které byly předpokládány nahrazovaným ustanovením.
6. Pronajímatel bere na vědomí, že v souladu s právními předpisy může být vyžadováno zveřejnění tohoto dodatku resp. smlouvy či budoucích dohod, které smlouvu případně budou měnit, nahrazovat či rušit, ve veřejně přístupném registru. Uživatel je povinen před zveřejněním dodatku resp. smlouvy či budoucích dohod, které smlouvu případně budou měnit, nahrazovat či rušit, ve veřejně přístupném registru v dodatku resp. smlouvě či budoucích dohodách, které smlouvu případně budou měnit, nahrazovat či rušit, znečitelnit informace, na něž se nevztahuje

uveřejňovací povinnost podle příslušného právního předpisu. Pronajímatel dále bere na vědomí, že v rámci hospodaření uživatel s majetkem České republiky může být obsah smlouvy či budoucích dohod, které smlouvu případně budou měnit, nahrazovat či rušit, v odůvodněných případech zpřístupněn těm třetím stranám, které vykonávají dohled nad činností uživatele v souvislosti s jeho hospodařením s majetkem České republiky.

7. Tento dodatek je sepsán ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.

Datum: 31. 10. 2017

[Redacted signature and stamp area]

[Redacted signature and stamp area]

[Redacted signature and stamp area]

[Redacted signature and stamp area]

Česká pošta

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

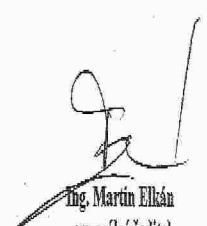
právním jednáním v souvislosti se zajištěním vydání kolaudačních rozhodnutí, jakož i k dalším jednáním s touto věcí souvisejícím ve smyslu platného stavebního zákona a dalších předpisů;

- b) k nahlížení do archivů a spisů stavebních úřadů či archivů a spisů státní správy a samosprávy či dalších osob, je-li to nezbytné pro činnosti vykonávané divizí správa majetku;
- c) k zastupování České pošty, s.p. na shromážděních či schůzích společenství vlastníků jednotek a k hlasování za Českou poštu, s.p. na těchto shromážděních či schůzích společenství vlastníků jednotek;

aby jménem České pošty, s.p., uděloval plnou moc dalším subjektům:

- a) k zastupování České pošty, s.p., před orgány státní správy a samosprávy, popř. i jinými osobami, a to k veškerým právním jednáním, týkajícím se realizace staveb, objednávaných nebo realizovaných Českou poštou, s.p. nebo staveb prováděných dalším subjektem na nemovitostech s nimiž má právo hospodářit Česká pošta, s.p. nebo demolice staveb s nimiž má právo hospodářit Česká pošta, s.p. případně staveb ve vlastnictví třetí osoby (je-li vyžadován souhlas České pošty, s.p.), a též ke všem právním jednáním v souvislosti se zajištěním vydání kolaudačních rozhodnutí, jakož i k dalším jednáním s touto věcí souvisejícím ve smyslu platného stavebního zákona a dalších předpisů;
- b) k nahlížení do archivů a spisů stavebních úřadů či archivů a spisů státní správy a samosprávy či dalších osob, je-li to nezbytné pro činnosti vykonávané divizí správa majetku.

Toto pověření platí ode dne jeho podpisu do odvolání.


Ing. Martin Elškán
generální ředitel
Česká pošta, s.p.

Ověřovací doložka pro legalizaci Poř.č.: 11000-339-0416
Podle ověřovací knihy pošty: Praha 1

Vlastnoručně podepsal: Martin Elškán
Datum a místo narození: 07.12.1963, Praha 7, CZ
Adresa pobytu: Praha 9 - Horní Počernice
Běchovská 1123/39, CZ
Druh a č. předlož. dokl. totožnosti: 111057672
Občanský průkaz

Praha 1 dne 16.10.2015
Mazek Petr


Podpis, úřední razítko



SPOLEČNÁ PLNÁ MOC č. CK 2017/002

GESANTVOLLMACHT Nr. CK 2017/002

Kaufland Česká republika v.o.s. se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00, IČ: 25 11 01 81, zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze v oddíle A, vložce 20184 (dále jen „Kaufland Česká republika v.o.s.“), jednající prostřednictvím společníka oprávněného k jednání za společnost, společnosti Kaufland Management ČR s.r.o., IČ: 25 08 01 81, se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ 169 00, tato jednající prostřednictvím jednatele, pana Christiana Karnatha, nar. 18.12.1962, a paní Michaely Pfeiferové, nar. 09.01.1968, zmocňuje tímto

Kaufland Česká republika v.o.s. mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 25 11 01 81, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag in Abteilung A, Einlage 20184 (nachfolgend die „Kaufland Česká republika v.o.s.“), handelnd durch die vertretungsbefugte Gesellschafterin, die Kaufland Management ČR s.r.o., Identifikationsnummer: 25 08 01 81, mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 16940 Obdiese handelnd durch die Geschäftsführer, Herrn Christian Karnath, geb. am 18.12.1962, und Fr. Michaela Pfeiferová, geb. am 09.01.1968, bevollmächtigen hiermit

Jiří Koppem,
nar. dne 22.9.1975,
zaměstnancem společnosti
Kaufland Česká republika v.o.s.,
adresa pro doručování
Bělohorská 203, 169 00 Praha 6,

Jiří Koppem,
geb. am 22.9.1975,
Mitarbeiter der Gesellschaft
Kaufland Česká republika v.o.s.,
Zustellungsadresse
Bělohorská 203, 169 00 Praha 6,

aby za společnost Kaufland Česká republika v.o.s. společně alespoň s jednou z níže uvedených osob, zaměstnanců společnosti Kaufland Česká republika v.o.s., které tímto k jednání se shora uvedenou zmocněnkyní v rozsahu níže uvedeném rovněž zmocňujeme;

für Kaufland Česká republika v.o.s. zusammen mit mindestens einer von den nachfolgen eingeführten Personen, den Mitarbeitern der Gesellschaft Kaufland Česká republika v.o.s., die hiermit zu gemeinsamen Verhandlungen mit der oben genannten Bevollmächtigte im unter angeführten Umfang auch bevollmächtigt werden:

Roman Koutný,
nar. dne 22.2.1969,

Romanem Koutným,
geb. am 22.2.1969,

nebo

oder

Jaroslav Hanáček
nar. dne 5.1.1990,

Jaroslav Hanáček
geb. am 5.1.1990,

nebo

oder

Monika Beňová
nar. dne 1.10.1988

Monika Beňová
geb. am 1.10.1988

nebo

oder

Blanka Puschman Žížková,
nar. dne 19.12.1977,

Blanka Puschman Žížková,
geb. am 19.12.1977,

všichni pod adresou pro doručování
Bělohorská 203, 169 00 Praha 6,

alle unter der Zustellungsadresse
Bělohorská 203, 169 00 Praha 6,

činit jakékoliv právní jednání či jiné úkony související s nájmem a podnájmem nemovitostí, nebytových prostor alebo ploch ve vlastnictví společnosti Kaufland Česká republika v.o.s. alebo které má tato společnost v užívání, zejména aby za Kaufland Česká republika v.o.s.

- sämtliche Rechtshandlungen oder andere Geschäfte, die mit der Vermietung und Untervermietung von Immobilien, gewerblichen Räumen und/oder Flächen in unserem Eigentum oder unserer Nutzung zusammenhängen, auszuüben, insbesondere für Kaufland Česká republika v.o.s.:

(i) uzavírali smlouvy o nájmu alebo podnájmu, tyto smlouvy měnili a uzavírali dohody o jejich skončení (výslovně se vylučuje oprávnění jmenovaných společným jednáním ukončovat tyto smlouvy jednostranným úkonem, jakož i činit výzvy k vyklizení předmětů nájmu/podnájmu), a

(i) die Mietverträge und/oder Untermietverträge zu schließen, diese Verträge zu ändern und mit einer Vereinbarung zu beenden (ausdrücklich wird hiermit die Berechtigung zur Beendigung von diesen Verträgen durch den einseitigen Rechtshandlungen sowie zu den Ausräumungsaufforderungen von diesen Unter/Mietgegenständen ausgeschlossen), und

(ii) uzavírali dohody o zajištění a úhradě pohledávek vzniklých z těchto nájmních či podnájmních vztahů,

(ii) die Vereinbarungen über die Sicherung und Zahlung der aus diesen Miet- oder Untermietverhältnissen entstandenen Forderungen zu schließen,

- poskytovali vyjádření a souhlas k umístění, zřízení a užívání jakýchkoliv reklamních zařízení včetně jejich příslušenství na nemovitostech společnosti Kaufland Česká republika v.o.s.

- die Zustimmungen zur Platzierung, Errichtung und Nutzung jedweder Werbeanlagen einschließlich deren Zubehör auf Immobilien der Gesellschaft Kaufland Česká republika v.o.s. zu erteilen.

Za podmínky shora uvedeného společného jednání jsou zmocněnci v souvislosti se všemi výše uvedenými záležitostmi oprávněni měnit, doplňovat, brát zpět, případně rušit veškeré ve výše uvedených souvislostech učiněné právní jednání a jiné úkony, zejména uzavírat změny a dodatky k uzavřeným smlouvám, činit jakékoliv úkony k ukončení uzavřených smluv a podepisovat jakékoliv dokumenty související s výše uvedenými záležitostmi a přijímat písemnosti.

Unter der Bedingung der oben eingeführten Zusammenhandlung sind die Bevollmächtigten im Zusammenhang mit allen vorgenannten Angelegenheiten berechtigt, sämtliche in den oben angeführten Zusammenhängen vorgenommenen Rechtshandlungen oder anderen Geschäften zu ändern, zu ergänzen, zurückzunehmen bzw. diese aufzulösen, insbesondere Änderungen und Nachträge zu den geschlossenen Verträgen zu schließen, jedwede Geschäfte zur Beendigung der geschlossenen Verträge auszuüben und jedwede mit den oben angeführten Angelegenheiten zusammenhängenden Dokumente zu

unterzeichnen, und Schriftstücke entgegenzunehmen.

Tato plná moc je udělena i pro případy, kdy je třeba zvláštní plné moci. Tato plná moc se uděluje v rozsahu stanoveném občanským zákoníkem.

Diese Vollmacht wird auch für die Fälle erteilt, wenn eine Sondervollmacht benötigt wird. Diese Vollmacht wird im Rahmen des Bürgerlichen Gesetzbuches erteilt.

Jmenovaní nejsou oprávněni zmocnit k zastupování další osobu.

Die Bevollmächtigten sind nicht berechtigt, andere Personen zur Vertretung zu bevollmächtigen.

Zmocněnci jsou povinni dodržovat omezení stanovená vnitřními předpisy k jednání za zmocnitele. Tato omezení jsou vůči třetím osobám neúčinná, ledaže o nich věděly.

Die Bevollmächtigten sind verpflichtet, die in den internen Vorschriften des Vollmachtgebers festgesetzten Einschränkungen ihrer Berechtigung zur Handlung für den Vollmachtgeber einzuhalten. Solche Einschränkungen sind jedoch Dritten gegenüber unwirksam, ausgenommen dass diesen diese Einschränkungen bekannt wurden.

Tuto plnou moc udělujeme jmenovaným na dobu ode dne 18.01.2017 do dne skončení výkonu jejich funkce, nejdele do dne 31.12.2017, pokud nebude odvolána dříve.

Diese Vollmacht wird den Bevollmächtigten für den Zeitraum vom 18.01.2017 bis zum Ende der Ausübung ihrer Funktion erteilt, längstens bis 31.12.2017, soweit sie nicht früher abgerufen wird.

Tato plná moc je vyhotovena v českém a německém jazyce. Vyskytnou-li se mezi jazykovými verzemi odlišnosti, má česká verze přednost.

Diese Vollmacht ist in tschechischer und deutscher Sprache erteilt. Sollten sich Abweichungen zwischen den Sprachversionen ergeben, so hat die tschechische Version Vorrang vor der deutschen Version.

V Praze dne 19. 01. 2017

Prag, den 19. 01. 2017



Christian Kamath
jednatel Kaufland Management ČR s.r.o.
statutárního orgánu
Kaufland Česká republika v.o.s.



Michaela Pfeiferová
jednatel Kaufland Management ČR s.r.o.
statutárního orgánu
Kaufland Česká republika v.o.s.

Plnou moc v uvedeném rozsahu přijímáme:

Wir nehmen diese Vollmacht in angeführtem Umfang an

V Praze dne 19. 1. 2017

Prag, den 19. 1. 2017



Jiří Kopp



Roman Koutný



Jaroslav Hanáček



Monika Beňová



Blanka Puschman Žižková

PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PŮDPISU NA LISTINĚ NESEPSANĚ
ADVOKÁTEM

104/2017

Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím. Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím.

Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím.

18. 4. 2017

PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PŮDPISU NA LISTINĚ NESEPSANĚ
ADVOKÁTEM

104/2017

Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím. Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím.

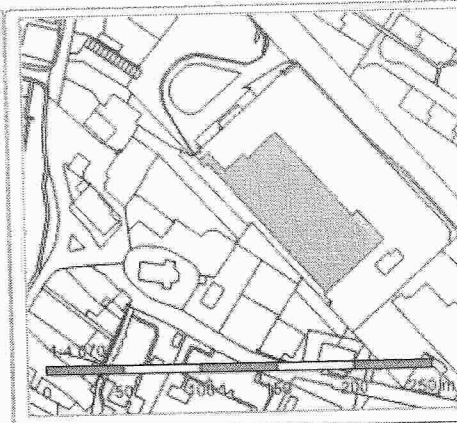
Prohláším, že jsem se seznámil s obsahem právního jednání, kterým se stala tato listina, a že jsem s ním souhlasím.

18. 4. 2017

Handwritten initials or signature in the bottom right corner.

Informace o pozemku

Parcelní číslo: [223](#)
Obec: [Ústí nad Labem \[554804\]](#)
Katastrální území: [Všebořice \[775118\]](#)
Číslo LV: [791](#)
Výměra [m²]: 4865
Typ parcely: Parcela katastru nemovitostí
Mapový list: DKM
Určení výměry: Ze souřadnic v S-JTSK
Druh pozemku: zastavěná plocha a nádvoří



Součástí je stavba

Budova s číslem popisným: [Všebořice \[175102\]](#); č. p. 389; stavba pro obchod
Stavba stojí na pozemku: p. č. [223](#)
Stavební objekt: [č. p. 389](#)
Ulice: [Všebořická](#)
Adresní místa: [Všebořická 389/53](#)

Vlastníci, jiní oprávnění

Vlastnické právo

Podíl

Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203, Břevnov, 16900 Praha 6

Způsob ochrany nemovitosti

Nejsou evidovány žádné způsoby ochrany.

Seznam BPEJ

Parcela nemá evidované BPEJ.

Omezení vlastnického práva

Typ

Věcné břemeno (podle listiny)

Zástavní právo smluvní

Jiné zápisy

Nejsou evidovány žádné jiné zápisy.

Řízení, v rámci kterých byl k nemovitosti zapsán cenový údaj

Nemovitost je v územním obvodu, kde státní správu katastru nemovitostí ČR vykonává [Katastrální úřad pro Ústecký kraj, Katastrální pracoviště Ústí nad Labem](#)

Zobrazené údaje mají informativní charakter. Platnost k 30.10.2017 12:00:00.

© 2004 - 2017 [Český úřad zeměměřický a katastrální](#), Pod sídlištěm 1800/9, Kobylisy, 18211 Praha 8
Podání určená katastrálním úřadům a pracovištím zasílejte přímo na [jejich e-mail adresu](#).

Verze aplikace: 5.5.0 build 0